Porównanie tłumaczeń Objawienie 12:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I pomogła ― ziemia ― kobiecie, i otworzyła ― ziemia ― usta ją i połknęła ― rzekę, którą wyrzucił ― smok z  ― ust jego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I pomogła ziemia kobiecie i otworzyła ziemia usta jej i połknęła rzekę którą rzucił smok z ust jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz ziemia przyszła na pomoc\* kobiecie: ziemia otworzyła swoją gardziel i wchłonęła rzekę, którą smok wyrzucił ze swojej paszczy.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I pomogła ziemia kobiecie, i otworzyła ziemia usta jej i połknęła rzekę, którą rzucił\* smok z ust jego. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I pomogła ziemia kobiecie i otworzyła ziemia usta jej i połknęła rzekę którą rzucił smok z ust jego |

1. 1) I h : Aluzja do rozprzestrzenienia się chrześcijaństwa na świecie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>40 16:30-34</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Wylał. [↑](#footnote-ref-4)